

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHIAL CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI**  
APOSTOLIC ADMINISTRATOR OF PHILADELPHIA ARCHEPARCHY  
**ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА АНДРІЙ РАБІЙ**  
АПОСТОЛЬСЬКИЙ АДМІНІСТРАТОР ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКОЇ АРХІЄПАРХІЇ

*Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі*  
*Come to your (home) house of worship*

**VERY REV. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR — О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ**  
**REV. DEACON MICHAEL WAAK — О. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 am in English  
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
*please see schedule on next page*

**ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
9:00 год. по-англійськи  
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

**OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Byzantine Church Supplies: 215-627-0660

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



### SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

#### The Candle before Jesus Christ on the Iconostas

For Health of Family Members offered by Rita Malinowski

#### The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

**You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.**

**Ви можете замовити свічку, котра буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.**

*The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week*

**PLEASE  
PRAY  
FOR:**

- ♦ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ♦ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ♦ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ♦ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



### THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY AUGUST 11 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b>		Eng. Англ	Субота 11 серпня <b>КАТЕДРА</b>
		+Szalaj Family +Родина Шалай	— —	Oprysk Family Родина Оприск	
Sunday AUGUST 12 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>TWELFTH SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>ДВАНДЦЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> <b>Tone 3 I Cor. 15:1-11 Gospel: Mt. 19:16-26</b> +Stefania Gramiak — Anna Rad +Стефанія Грамяк — Анна Рад For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Engl. Англ Укр. Укр.	НЕДІЛЯ 12 серпня <b>КАТЕДРА</b>
MON. AUG. 13 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Свята Літургія			Пон. 13 серп. <b>КАПЛИЦЯ</b>
TUE. AUG. 14 CATHEDRAL	6:30pm	<b>DORMITION OF THE MOTHER OF GOD (for August 15)</b> <b>УСПІННЯ МАТЕРІ БОЖОЇ (за 15 серпня)</b> +Vera Nimczuk — Christine McIntyre -- <i>Blessing of the flowers</i> +Віра Німчук — Крістін Макінтайр-- <i>Посвячення зілля і квітів</i>		Engl. Англ	Вівт. 14 серп. <b>КАТЕДРА</b>
WED. AUG. 15 CATHEDRAL	10:00am	<b>DORMITION OF THE MOTHER OF GOD</b> <b>УСПІННЯ МАТЕРІ БОЖОЇ</b> For Health & God's bless. for all our parishioners-- <i>Blessing of the flowers</i> За здоров'я та Боже благосл. для парафіян-- <i>Посвячення зілля і квітів</i>		Укр. Укр.	Сер. 15 серп. <b>КАТЕДРА</b>
THURS. AUG. 16 CHAPEL		There is no Divine Liturgy scheduled Святої Літургії не буде			Четв. 16 серп. <b>КАПЛИЦЯ</b>
FRI. AUG. 17 CHAPEL		There is no Divine Liturgy scheduled Святої Літургії не буде			П'ятн. 17 серп. <b>КАПЛИЦЯ</b>
SATURDAY AUGUST 18 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b>		Engl. Англ	Субота 18 серпня <b>КАТЕДРА</b>
		+Olga Rybak +Ольга Рибак	— —	Lesia Richman Лєся Річман	
Sunday AUGUST 19 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>THIRTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>ТРИНАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> <b>Tone 4 I Cor. 16:13-24 Gospel: Mt. 21:33-42</b> +Catherine Zin — Oprysk Family +Кетерін Зін — Родина Оприск For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Engl. Англ Укр. Укр.	НЕДІЛЯ 19 серпня <b>КАТЕДРА</b>

**OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF AUGUST 4-5, 2018**

**Basket: \$1798.00; Feast: \$196.00; Candles: \$207.00; Kitchen: \$372.00; Bingo: \$1200.00; Others: \$180.00**

**May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.**

**Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.**

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

**ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY**

**Thank you goes to Michael Sosnovyj, Anna Maxymiuk and Mary Fedorin for the donation you have made!**

**DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS FOR YOUR HELP!**

**УСПЕНСЬКА ПРОЩА ДО СЛОЦЬБУРГУ**

Щорічна проща з нагоди свята Успення Матері Божої, спонсорована Сестрами Службницями Пречистої Діви Марії у Слоцбургу, Нью-Йорк, відбудеться у суботу і неділю, 11 та 12 серпня 2018 р. Б. Цього року, головним служителем буде Його Блаженство Патріарх Святослав Шевчук. Визначними гостями будуть Його Емініція Тимоті Кардинал Долан, Архієпископ Нью-Йорку, і Сестра Софія Лебедович, ССПДМ, Головна Настоятелька. Заохочуємо всіх наших вірних взяти участь у цьому надзвичайному заході та скористати з цієї Прощі для духовного збагачення наших душ та на славу Божу.

**DORMITION PILGRIMAGE TO SLOATSBURG**

The Annual Dormition Pilgrimage to the Holy Mother of God in Sloatsburg, NY, sponsored by the Sister Servants of Mary Immaculate will take place on Saturday and Sunday, Aug. 11-12, 2018. This year, the main celebrant will be His Beatitude Patriarch Sviatoslav Shevchuk. Special guests: His Eminence Timothy Cardinal Dolan, Archbishop of New York, and Sister Sofija Lebedowicz, SSMI, Superior General. Our faithful are encouraged to participate in this special event for the glory of God and for salvation of our souls.

**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»**

Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 6 вересня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

**“MOTHERS IN PRAYER”**

Our next praying gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday September 6<sup>th</sup> (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

**HOLY CONFESSION**

Please use a Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday’s (4:30pm) and at both Sunday’s (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests (Fr. Gregory Maslak and Fr. John Fields) for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

**СВЯТА СПОВІДЬ**

Ласкаво просимо скористати з нагоди відбуті Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам (о. Григорій Маслак і о. Іван Філдс), котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

**PRESERVE AND PROMOTE OUR OWN TRADITIONS**

**WHEN YOU ENTER CHURCH**, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front, in the middle of church — there we are to make the sign of the cross, bow, and kiss the icon and cross displayed there. We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. In our Ukrainian Greek Catholic Churches, we make the Sign of the Cross (holding together the right thumb, index and middle fingers) starting with our forehead, then to our mid-chest, then to our **right shoulder first**, then the left shoulder. Also in our churches, we do not genuflect (brief bending of the right knee towards the altar) - instead, we make the sign of the cross the Eastern way, and then bow towards the altar. And remember that church is a holy place so try to keep quiet (not to talk or laugh loudly) in the Church before, during, or after the church services. Let’s preserve and promote our own and beautiful traditions.

**A SPECIAL REQUEST**

At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

**ПРОХАННЯ**

По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше розуміння та співпрацю.

SISTERS SERVANTS OF MARY IMMACULATE and BISHOP PAUL CHOMNYCKY, OSBM invite you to:

THE 64TH HOLY DORMITION PILGRIMAGE  
August 11-12, 2018  
**MARY, OUR MODEL OF PRAYER**

*“Do Whatever He Tells You...”*

WITH HIS BEATITUDE PATRIARCH SVIATOSLAV SHEVCHUK and bishops of the Ukrainian and Byzantine (Ruthenian) Catholic Churches in the United States

Special Guests:

HIS EMINENCE TIMOTHY CARDINAL DOLAN Archbishop of New York

SR. SOFIJA LEBEDOWICZ, SSMI Superior General

Sisters Servants of Mary Immaculate  
150 Sisters Servants Ln., Sloatsburg, NY 10974  
845-753-2840 \*ssmny@aol.com



Starting August 16<sup>th</sup> throughout September 6<sup>th</sup> 2018, Fr. Roman Pitula will be on vacation. There will be several priests celebrating the Divine Liturgies on weekends. Also, in case of any **needs or emergencies**, during that time please contact Fr. Sverdian, Pastor of St. Michael's Church in Cherry Hill, NJ, at (215) 378-3803.

З 16 серпня по 6 вересня о. Роман Пітула буде на вакаціях. У зв'язку з цим, у суботу і неділю Святі Літургії будуть відправляти інші священники. Також у випадку нагальної потреби, такі як сповідь хворих та ін., впродовж того часу прошу звертатися до о. Свердана, пароха церкви св. Михаїла у Черрі Гілл, Н. Дж., за номером: (215) 378-3803.

#### **CATHEDRAL ROOF REPAIR (updated)**

For the last several years there are a few roof leaks in our Cathedral. After contacting a roof repair company it was agreed that there is a need for roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows. All of this requires a lot of works and leads to expenses. **Total cost for this work is \$65,000.00.** We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$1500.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; anonymous, Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak; \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$100.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak, Irene Harlow; \$80.00 - Zdorow Family; \$50.00 - anonymous. **Total as of this weekend is: \$11,800.00.** Only \$53,200.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**

\* \* \*

#### **ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ**

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

#### **PLEASE PRAY FOR THE SICK**

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, Deacon Michael Waak, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Maria Sawicky, Marika Borowicka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Daria Zaharchuk.

#### **CONFESSIONS — СПОВІДІ**

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, or especially in case of an emergency call at (215) 378-3803.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священників, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священників відвідав вас, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (215) 378-3803.

#### **BAPTISMS — ХРЕЩЕННЯ**

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

#### **MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ**

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

#### **ASK THE PASTOR**

**QUESTION:** *When I was younger I asked a priest why we did the sign of the cross when we passed a church in the car. He replied something like to show respect or to acknowledge God is there. But isn't God everywhere?*

**ANSWER:** Yes, God is everywhere. The custom of making the sign of the cross when passing in front of a church is an old world custom. In our Ukrainian Catholic Churches, and some other traditional churches, the tabernacle is always placed in the center of the sanctuary. So, people passing in front of a church would make the sign of the cross in recognition of the presence of the Blessed Sacrament - the Real Presence of Jesus in the consecrated Host reserved in the tabernacle.





### A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

### Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

## FEAST OF THE DORMITION OF THE MOST HOLY MOTHER OF GOD

The Feast of the Dormition or Falling Asleep of the Mother of God commemorates the death, resurrection, and glorification of Christ's Mother. By promulgating the Bull Munificentissimus Deus, 1 November, 1950, Pope Pius XII declared infallibly that the Assumption of the Blessed Virgin Mary was a dogma of the Catholic Faith. Likewise, the Second Vatican Council taught in the Dogmatic Constitution Lumen Gentium that "the Immaculate Virgin, preserved free from all stain of original sin, was taken up body and soul into heavenly glory, when her earthly life was over, and exalted by the Lord as Queen over all things. As with the Nativity of the Blessed Virgin Mary (September 8) and the feast of her Entrance to the Temple (November 21), the Feast of the Assumption also comes from the Tradition of the Church. There we learn that Mary died as all people die because she had a mortal human nature affected by the corruption of this world. The Church proclaims that Mary needed to be saved by Christ just as all of us are saved from trials, sufferings, and death of this world. Having truly died, she was raised by her Son as the "Mother of Life" and already participates in the eternal life of paradise which is prepared and promised to all who "hear the word of God and keep it" (Luke 11:27-28). Finally, we celebrate the fact that what happens to Mary happens to all who imitate her holy life of humility, obedience and love. It is important to remember that there are no relics of the Mother of God. Their existence has never been mentioned throughout history. At one time in Constantinople there was a center of pilgrimage where the belt and veil of the Blessed Virgin Mary were venerated.

### FROM THE TRADITION OF THE CHURCH

Following the day of Pentecost, the Mother of God remained in the city of Jerusalem, comforting the infant Christian community. She was living in the house of the beloved Apostle John, later the Evangelist. At the time of her death (tradition states she was in her early fifties) many of the Apostles were scattered throughout the world preaching the Gospel. All but Thomas were miraculously brought to the Blessed Virgin Mary aloft on clouds. As they stood around her bedside, she commended her spirit to the Lord and Jesus descended from Heaven, taking up her soul in His arms. The Apostles sang the funeral hymns in her honor and carried her body to a tomb in Cedron near Gethsemane. When a Jewish man tried to interrupt their solemn procession, an angel of the Lord came and punished him by cutting off his hands, which were later healed. The Apostle Thomas arrived on the third day and wished to see the Virgin for the last time. They discovered an empty tomb. Church tradition relates that the Mother of God was resurrected bodily and taken to heaven, the same reward that awaits all the righteous on the Last Day.

### СВЯТИЙ ПЕТРО І БОГОРОДИЦЯ



Уже кілька днів Господь не обходив усього неба. Одного ранку, прокинувшись, Він вирішив перевірити, чи все працює так, як треба. На свій превеликий подив, серед групи осіб Господь помітив чоловіка, який за життя нічого доброго не зробив. Був він великим негідником і безбожником.

— Що такого зробив цей чоловік, що опинився на небі? Святий Петро буде змушений прозвітуватися Мені про це! — сказав Господь.

Обходячи небо далі, серед блаженних Він помітив якусь жінку, яка за життя накоїла чимало дурниць.

— І вона тут? — вигукнув із подивом. — Хто контр-олує, кого зачисляють до грона блаженних? Святий Петро має пояснити Мені й це!

Обходячи небо, Господь зіткнувся й з іншими особами, яких не сподівався побачити на небі. Рішучим кроком, із обличчям, яке не віщувало нічого доброго, Господь попрямував до входу. Там, біля брами, з ключами в руках стояв св. Петро.

— Щось тут не так! — суворо сказав Господь. — Я бачив на небі людей, які не гідні цього місця. Що ти за сторож? Чи часом не спиш під час служби?

— О ні! Я не сплю, — відповів ображений Петро. — Стою біля брами з широко розплющеними очима! Та наді мною є маленьке віконечко. Крізь нього, час від часу, Богородиця опускає мотузку і витягає нею де-кого з тих, кого я не впустив. Тому мені немає більше чого стояти тут, біля брами. Я звільняюся!

Обличчя Господа проясніло, бо на ньому з'явилася радісна усмішка.

— Добре, добре, — промовив добродушно Господь, обіймаючи рукою св. Петра, як колись, на землі.

— Те, що робить Богородиця, завжди є добрим! Ти й далі вартуй біля брами, а про віконце дозволюмо думати їй!

\* \* \*

**HUMOR:** A doctor says to his patient, "I have a bad news and a worse news".

"Oh dear, what's the bad news?" — asks the patient.

The doctor replies, "You only have 24 hours to live."

"That's terrible," said the patient. "How can the news possibly be worse?"

The doctor replies, "I've been trying to contact you since yesterday."

**СМІЄМОСЬ РАЗОМ... БУЛА ТАКА РОЗМОВА**

— Що б ти, тату, зробив, якби твоя ручка раптом зникла?

— Купив би нову! — відповів тато.

— От і добре! — полегшено зітхнув Сашко. — А то я сьогодні взяв її у тебе і десь загубив.

